

**КОМИССИЯ ПО РЫБОХОЗЯЙСТВЕННОМУ ИССЛЕДОВАНИЮ
ЗАПАДНОЙ ЧАСТИ ТИХОГО ОКЕАНА**

**ИЛЛЮСТРИРОВАННЫЙ
СЛОВАРЬ НАЗВАНИЙ ПРОМЫСЛОВЫХ
РЫБ ЗАПАДНОЙ ЧАСТИ
ТИХОГО ОКЕАНА**

**НА ЛАТИНСКОМ, РУССКОМ, КИТАЙСКОМ, КОРЕЙСКОМ,
ВЬЕТНАМСКОМ, МОНГОЛЬСКОМ, ЯПОНСКОМ И
АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКАХ**

**ПЕКИН
1964**

ВВЕДЕНИЕ

РЕДАКЦИОННЫЙ СОВЕТ

Г.У. Линдберг (СССР), Тран Конг Там (ДРВ),
Чжу Шу-пин (КНР — главный редактор),
Ким Мин Су (КНДР), А. Дашидоржи (МНР)

Обширный район западной части Тихого океана, населенной весьма разнообразной и специфичной ихтиофауной, обладает обильными рыбными запасами. В связи с многочисленными видами рыб и огромным пространством этого района, в заинтересованных странах существуют разнообразные названия рыб для одного и того же вида или одинаковые названия рыб для совершенно различных видов, что иногда затрудняет использование литературы и перевод материалов и тем более влияет в определенной степени на обмен практическим опытом и научными результатами между этими странами. Для облегчения научного сотрудничества стран-участниц Комиссии в области рыбохозяйственных исследований в этом районе и обеспечения эффективного обмена материалами и опытом между собой Комиссия по рыбохозяйственному исследованию западной части Тихого океана приняла решение составить настоящий «Словарь названий промысловых рыб западной части Тихого океана» на латинском, русском, китайском, корейском, вьетнамском, монгольском, японском и английском языках.

В словарь включены названия как морских, так и пресноводных рыб западной части Тихого океана (от Берингова пролива до 10° северной широты), имеющих важное промысловое значение и являющихся представителями хорошо известных семейств рыб, встречающихся в указанных водах. Можно надеяться, что настоящий словарь окажет определенную помощь в работе научных работников, преподавателей, специалистов, переводчиков и тех, кто связан с использованием литературы по рыбному хозяйству.

В работе по составлению и редактированию настоящего словаря активно участвовали следующие лица:

От Союза Советских Социалистических Республик — Г. У. Линдберг, Л. А. Стрижак, Ким Ен Чер, А. А. Горопов, В. Ф. Гусаров, В. П. Романенко, Т. П. Горегляд, Е. П. Рутенберг, Т. С. Расс, В. Г. Осипов, А. П. Евгеньева, М. М. Жаренков, П. А. Моисеев, Б. Е. Быховский, М. И. Легеза, Н. Г. Попова, Е. Н. Красавцева и Н. С. Монахова.

От Демократической Республики Вьетнам — Тран Конг Там, Нгуен Ба Мао, Май Дин Иен и Лэ Данг Фан.

От Китайской Народной Республики — Чжу Шу-пин, Чжу Юань-дин, **Чжан Чунь-лин**, У Сянь-вэнь, Чэн Цин-тай, Фэй Хун-нянь, Чжоу Юань-лин, Чжань Чжи-цзи и Ван Вэнь-бин.

От Корейской Народно-Демократической Республики — Ким Мин Су, Юн Сен Ин и Хан Хун Сук.

От Монгольской Народной Республики — А. Дашидоржи, А. Цэндсурэн и Г. Данзан.

Необходимо особо подчеркнуть большой труд профессора Г. У. Линдберга (СССР) и профессора Чжу Шу-пина (КНР) в работе по составлению и редактированию настоящего словаря.

Составление и редактирование словаря названий рыб являются сложной и тонкой работой, поэтому неизбежны недостатки, критику которых мы с благодарностью примем от читателей. Все замечания и предложения по предлагаемому словарю просим прислать Постоянному секретариату Комиссии по рыбохозяйственному исследованию западной части Тихого океана по адресу: КНР, г. Пекин, Сиданьское здание.

О ПОЛЬЗОВАНИИ СЛОВАРЕМ

1. Настоящий словарь содержит названия рыб 46 отрядов, 272 семейств и 866 видов.

2. Последовательность расположения классов, отрядов и семейств рыб основана на систематическом порядке в работе Л. С. Берга «Система рыбообразных и рыб». Для того, чтобы облегчить отыскание нужного вида в тексте, виды внутри родов и роды внутри семейств расположены в алфавитном порядке.

3. Каждое семейство имеет свою нумерацию, которая поставлена перед его латинским названием, например: 15 **PETROMYZONIDAE**; перед латинским названием вида кроме нумерации семейства, к которому относится данный вид, поставлен еще порядковый номер этого вида в данном семействе, который дается в скобках, например: 15 (1) **LAMPETRA JAPONICA** (Martens, 1861); после латинских названий классов и отрядов указаны в скобках нумерации семейств, относящихся к данному классу или отряду, например: Class **MYXINI** (36-38), Order **HEXANCHIFORMES** (84-85). Для удобства ссылок и справок нумерация семейств в словаре оставлена соответствующей нумерации I-го издания (1940) вышеуказанной книги «Система рыбообразных и рыб».

4. Основу названий рыб составляют латинские названия, а после них даются последовательно названия на русском (в начале имеется цифра ①), китайском (②), корейском (③), вьетнамском (④), монгольском (⑤), японском (⑥) и английском (⑦) языках.

В китайском тексте после основных названий рыб даются в скобках часто встречающиеся названия. В вьетнам-

ом тексте перед теми названиями рыб, которые используются только в литературе, поставлен знак *.

5. Большинство основных латинских названий дополнено важными синонимами (Syn.) для помощи в использовании более ранних работ.

6. Для того чтобы ознакомить читателей с основными орфологическими признаками, большинство (823 вида) рыб в словаре изображено на схематических рисунках, которые помещены после названий данных видов. В рисунках приведены масштабы в 10 мм (помещены справа от рисунка), в 100 мм (слева) и в 1000 мм (в центре). Иногда указывается аксиимальная длина взрослых особей (ad).

Боковая линия показана точками, а число чешуй по боку тела поперечными черточками.

7. Основной текст словаря дополнен указателями для каждого языка в отдельности. В указателях приводится само латинское название и номер страниц в тексте для того, чтобы облегчить читателям справки в словаре.

О Г Л А В Л Е Н И Е

Введение

О пользовании словарем

ТЕКСТ	1—215
Использованные материалы и литература	217—221
Источники, использованные при изготовлении рисунков	223—226

П Р И Л О Ж Е Н И Е

Указатель латинских названий рыб.	227—273
Указатель русских названий рыб.	275—330
Указатель китайских названий рыб.	331—375
Указатель корейских названий рыб.	377—392
Указатель вьетнамских названий рыб.	393—425
Указатель монгольских названий рыб.	427—440
Указатель японских названий рыб.	441—470
Указатель английских названий рыб.	471—499
Указатель порядковых номеров семейств по систе- ме Л. С. Берга	501—509
Транскрипция китайских, корейских, вьетнамских и японских названий рыб русскими буквами	511—601

**СЛОВАРЬ НАЗВАНИЙ ПРОМЫСЛОВЫХ РЫБ
ЗАПАДНОЙ ЧАСТИ ТИХОГО ОКЕАНА**

Издано Постоянным секретариатом
Комиссии по рыбохозяйственному исследованию
западной части Тихого океана

Отпечатано в типографии «Вайвэнь», КНР